

Stage de mars 2024 Descriptifs

スタージュ講座概要

Mardi 19 mars

Mardi 19 mars

10h30-11h50

Rencontres

新しい仲間、新しい課題、新しい知識と出会う

姫田麻利子（大東文化大学）

はじめの séance の目標はふたつです。いっしょにスタージュに参加する仲間たちを知ることと、スタージュのプログラムに通底する考え方の要点を共有することです。

次のように進めるつもりです。

1. 自己紹介ワールドカフェ。
2. クイズ形式で、言語教育に関するみなさんのイメージを共有します。
3. 教師の役割の分析と教室運営の種類について整理します。
4. 事前に描いていただいた授業イメージを分析しながら、自分の課題を再考します。

Mardi 19 mars

13h00-14h00

Plan de leçon (sensibilisation)

姫田麻利子（大東文化大学）

配布する教材について、小グループで plan de leçon（授業計画）を考えていただきます。連日設けられている ” Plan de leçon” の sensibilisation として、アイデアを出し合う関係づくりをしましょう。

話し合うなかで、参加者それぞれの授業運営上の強み弱みを共有します。

Mardi 19 mars

14h15-15h35

Comment enseigner l'interculturel?

Albéric Derible（東京大学）

Pour favoriser l'émergence d'une compétence interculturelle chez ses apprenants de FLE, l'enseignant doit lui-même connaître les contenus d'enseignement qui correspondent à cette composante transversale de l'ensemble des savoir-faire communicatifs. Il doit ainsi savoir différencier les contenus dits *culturels* de ceux qui relèvent de l'*interculturel* à proprement parler.

Nous examinerons ainsi tout d'abord divers éléments généralement associés à la culture française ou francophone, et tâcherons d'élaborer, sur les modes collaboratif et participatif, une définition de chacune de ces notions.

Nous verrons ensuite les grandes étapes du traitement de quelques thématiques fortement polémiques pouvant contribuer à l'émergence de la compétence interculturelle chez l'apprenant de FLE.

Puis nous analyserons plus spécifiquement les aspects culturels (implicite, expressions idiomatiques, etc.) propres à trois ou quatre exemples de situations de communication exolingue qui peuvent constituer des obstacles à la production ou à la réception des contenus informationnels.

Nous dresserons enfin une typologie des activités de classe à proposer aux apprenants sur la base des différents contenus d'enseignement interculturel relevés jusqu'alors.

Mardi 19 mars

15h50-17h20

Plan de leçon (1)

Albéric Derible (東京大学)
姫田麻利子 (大東文化大学)

毎回ちがう題材で、短い時間 (20~30 分) で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することにも挑戦します。

ここでおこなう挑戦のねらいは *créativité pédagogique* を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼ら彼女らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するのではなく、ある文脈では利点のある教室活動が別の文脈では困難を生むことを理解したり、未開発の発想力をお互いに刺激し合う機会にしてください。

Mercredi 20 mars

Mercredi 20 mars

9h30-11h00

25 principes directeurs pour l'enseignement des langues vivantes

Miloud Sofiane Benali (France Education International)

Pour être efficace, un cours se doit de respecter certains principes, que ce soit dans les domaines de la relation pédagogique, de la définition des objectifs, de la gestion du groupe, de l'animation de la classe ou encore de l'évaluation des compétences.

Cette intervention passera en revue 25 de ces principes fondamentaux, qui seront contextualisés et exemplifiés. Elle sera également l'occasion pour chacun de s'interroger sur ses pratiques actuelles, de repérer ses points forts mais aussi les domaines dans lesquels il pense qu'il existe une marge de progression professionnelle. La réflexivité et l'autoévaluation sont en effet les premières et indispensables étapes pour qui veut progresser dans sa profession.

Notons que ces 25 principes ont été retenus après un travail en concertation avec les responsables de la Société Japonaise de la Didactique du français.

CECRL : principes pour l'évaluation

Miloud Sofiane Benali

L'évaluation a de nombreuses finalités mais sa fonction principale est de recueillir des informations pour prendre les bonnes décisions, et avant tout permettre aux apprenants de progresser. C'est dans cette perspective que l'évaluation formative doit être abordée et proposée : un moment pédagogique destiné à repérer les besoins des apprenants, avant d'apporter des réponses adaptées. Il ne s'agit donc pas de relever les erreurs pour les pénaliser et attribuer une note à l'apprenant, mais de les analyser pour proposer des pistes de remédiation différenciées. Ces principes seront présentés et commentés à travers des exemples concrets.

**Comment enseigner la grammaire ?
文法をどう教えるか？**

山根祐佳（慶應義塾大学）

文法を教えること、これは外国語を教える教員にとって避けて通ることのできないものです。しかし「文法を教える」とはそもそも「何を」教えることなのでしょうか。このアトリエでは入門や初級レベルでの文法の扱い方をテーマに、議論を交え考えたいと思います。

まずフランス語を習い始めたばかりの学習者にとっての「文法」の意義を考えます。入門および初級クラスで行う「文法」学習の目的とはなんのでしょうか。これを考えることにより、おのずと、文法をどのように教え、どこに目標を置くかが見えてくるかもしれません。

さまざまな観点からみると、教室内での「文法」のあり方、位置づけ、取り上げ方は決して一様ではないはずです。文法を教えることを、というより文法を教えること*も*目的とした授業で、どのような可能性が見いだせるのか、一緒に考えましょう。

Plan de leçon (2)山根祐佳（慶應義塾大学）
姫田麻利子（大東文化大学）

毎回ちがう題材で、短い時間（20～30分）で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することにも挑戦します。

ここでおこなう挑戦のねらいは *créativité pédagogique* を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼ら彼女らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するのではなく、ある文脈では利点のある教室活動が別の文脈では困難を生むことを理解したり、未開発の発想力をお互いに刺激し合う機会にしてください。

Comment enseigner la prononciation? 発音をどう教えるか？

近藤野里（青山学院大学）

フランス語学習者にとって、ストレスなくフランス語を発音できるようになることは相手に、自分の発話を理解してもらうため、そして相手の発話内容を理解することができるようになるために、大事なことです。

このアトリエでは、「発音を教える・学ぶとは？」という問いについて皆で議論をすることから始めたいと思います。学習者がフランス語の発音を習得するときに抱える困難、そして教師が発音を教える際に、何を、いつ、どのように教えるのか、どのようなことに気を付ければよいのかについても一緒に考えたいと思います。

Plan de leçon では、実際の授業の中で、いつ・どのように発音の練習ができるのかについて話し合いながら、具体的に考えていきましょう。

Jeudi 21 mars

Jeudi 21 mars

10h30-12h00

Plan de leçon (3)

近藤野里（青山学院大学）
姫田麻利子（大東文化大学）

毎回ちがう題材で、短い時間（20～30分）で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することにも挑戦します。

ここでおこなう挑戦のねらいは *créativité pédagogique* を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼ら彼女らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するのではなく、ある文脈では利点のある教室活動が別の文脈では困難を生むことを理解したり、未開発の発想力をお互いに刺激し合う機会にしてください。

Jeudi 21 mars

13h00-14h30

Documents authentiques écrits et sonores

Miloud Sofiane Benali

L'emploi de manuels FLE est important car il permet de structurer l'enseignement et de rassurer les apprenants. Pourtant, et quelle que soit la qualité de la méthode utilisée durant le cours de français, l'enseignant peut parfois ressentir le besoin de compléter, d'actualiser ou de contextualiser celle-ci en introduisant notamment des documents authentiques, qu'ils soient écrits, sonores, audiovisuels, etc. D'autre part, confronter les apprenants à des documents de ce type, c'est aussi leur proposer une langue actuelle et des supports susceptibles de maintenir ou de renforcer leur motivation.

La question du choix de ces documents mais aussi de leur exploitation pédagogique (quels objectifs et quelles activités) sera abordée sous la forme d'exemples concrets.

Jeudi 21 mars

14h45-16h15

Principes et activités pour faciliter la production orale en classe de FLE

Miloud Sofiane Benali

Les études les plus récentes dans le domaine de la didactique des langues étrangères mettent régulièrement l'accent sur l'importance des compétences de production orale, notamment dans la perspective d'une approche communicative ou actionnelle. Il s'agit pourtant d'un domaine dans lequel enseignants et apprenants se trouvent souvent démunis et mal à l'aise : qu'enseigner, comment, avec quoi et en respectant quelle progression ? sont quelques-unes des questions que peut se poser l'enseignant de FLE, et auxquelles l'intervention tâchera d'apporter des réponses.

Nous nous poserons également la question des apprenants qui ne veulent ou ne peuvent prendre la parole en classe, en identifiant les conditions nécessaires à une prise de parole plus spontanée. L'intervention se veut très concrète, avec de nombreuses activités pour la classe.

Jeudi 21 mars

16h30-18h00

Quelques pistes pour enseigner à partir des textes littéraires

Miloud Sofiane Benali

Le texte littéraire est un genre trop rarement utilisé dans les classes de français langue étrangère. Cette absence peut souvent s'expliquer par des appétences de plus en plus utilitaristes, renforcées par la croyance voulant que ces écrits ne peuvent s'adresser qu'à des étudiants de niveau avancé. La littérature a pourtant tout son intérêt dans les cours de FLE, et ce dès les premiers niveaux d'apprentissage, mais son utilisation, pour être motivante et efficace, doit d'une part préciser ses objectifs pédagogiques, et d'autre part respecter un certain nombre de principes didactiques. Durant cette intervention, des arguments pour l'intégration de textes littéraires dans une programmation FLE seront identifiés et des pistes d'exploitation pédagogiques dégagées à partir d'exemples concrets.

Jeudi 21 mars

18h30-20h00

Conférence

La dynamique culturelle dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) et l'enseignement du français sur objectifs spécifiques (FOS)

Conférencier : Miloud Sofiane Benali

L'enseignement du français, qu'il soit langue étrangère (FLE) ou sur objectifs spécifiques (FOS), ne peut se limiter à la seule transmission de la langue. La dynamique culturelle est un élément essentiel pour une compréhension et une utilisation complète du français. Elle permet aux apprenants de s'appropriier les codes et les valeurs des sociétés francophones et de développer des

compétences interculturelles indispensables pour communiquer et interagir dans différentes situations.

Dans le FLE, l'apprentissage de la culture est indissociable de l'apprentissage de la langue. La découverte des coutumes, des traditions et des valeurs des pays francophones permet aux apprenants de mieux comprendre les expressions idiomatiques, les références implicites et les nuances du langage. La dimension interculturelle est également essentielle pour développer la tolérance et le respect des différences, afin de favoriser la communication interculturelle.

Dans le FOS, la prise en compte de la culture est encore plus importante car elle permet aux apprenants d'adapter leur communication à des situations spécifiques. Dans le domaine professionnel, par exemple, il est essentiel de connaître les codes et les conventions en vigueur dans les pays francophones, ou au sein d'une entreprise, pour pouvoir interagir de manière efficace avec des partenaires ou des clients.

En conclusion, la dynamique culturelle est un atout majeur pour l'apprentissage d'un français riche et stimulant. En s'appropriant la culture, les apprenants deviennent des acteurs interculturels compétents et ouverts sur le monde.

Vendredi 22 mars

Vendredi 22 mars

10h30-12h00, 13h00-14h30, 14h45-16h15

Plan de leçon (4), (5), (6)

姫田麻利子
Miloud Sofiane Benali
Albéric Derible
山根祐佳
近藤野里

毎回ちがう題材で、短い時間（20～30分）で授業活動案をつくり意見交換をします。これまであまり行なったことのない形式の授業活動を考えること、教材でない資料を教材化することにも挑戦します。

ここでおこなう挑戦のねらいは *créativité pédagogique* を広げることにあります。よい教案は無数にあります。クラスメンバーの好きなこと、得意なこと、乗り越えるべきこと、また彼ら彼女らを取り巻く条件は、いろいろだからです。ひとつの正しい教案を追求するのではなく、ある文脈では利点のある教室活動が別の文脈では困難を生むことを理解したり、未開発の発想力をお互いに刺激し合う機会にしてください。